

Міністерство Охорони Здоров'я України
Національний Фармацевтичний Університет
Кафедра іноземних мов



**«Інноваційні технології навчання іноземній мові
здобувачів вищої освіти у немовних вищих навчальних
закладах».**

**Матеріали всеукраїнської науково-практичної конференції
17 квітня 2019 р., м. Харків**

Харків 2019
Видавництво НфаУ

**Міністерство Охорони Здоров'я України
Національний Фармацевтичний Університет
Кафедра іноземних мов**



**ЗБІРКА ТЕЗ ДОПОВІДЕЙ
Науково-практична конференція
«Інноваційні технології навчання іноземній мові здобувачів вищої освіти
у немовних вищих навчальних закладах».**

**Матеріали всеукраїнської науково-практичної конференції
17 квітня 2019 р., м. Харків**

**Харків 2019
Видавництво НфаУ**

УДК

Інноваційні технології навчання іноземній мові здобувачів вищої освіти у немовних вищих навчальних закладах: матеріали всеукр.наук.-прак. конф. (Харків, 17 квітня 2019 р.,: тези доповідей. – Х. : Харків. НФаУ,2019. – 96 с. англ., укр., рос., нім. та фр. мовами.

Редакційна колегія: проф. Котвіцька А.А., проф. Загайко А.Л., доц. Буданова Л.Г., ст. викладач Семенова Л.В.

Упорядники: доц. Буданова Л.Г., ст. викладач Семенова Л.В.

Інноваційні технології навчання іноземній мові здобувачів вищої освіти у немовних вищих навчальних закладах. Матеріали науково-практичної конференції. –17 квітня 2019 р.– Х.: Вид-во НФаУ, 2019. – 96 с. (Серія «Наука»)

Збірник містить матеріали Науково-практичної конференції «Інноваційні технології навчання іноземній мові здобувачів вищої освіти у немовних вищих навчальних закладах».

Конференцію було проведено кафедрою іноземних мов Національного Фармацевтичного Університету. Роботу конференції було спрямовано на обговорення інноваційних технологій навчання іноземній мові, актуальних методичних, психологічних та педагогічних проблем викладання іноземних мов у немовних ВНЗ , аналіз теоретичних і практичних підходів до їх вирішення.

Тези друкуються в авторській редакції

© Національний Фармацевтичний
Університет, 2019

Розповсюдження і тиражування без офіційного дозволу НфаУ заборонено

Література.

1. Ажель Ю. П. Особенности внедрения Интернет-технологий в организацию самостоятельной работы студентов при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе // Молодой ученый. - 2011. - №6. Т.2. - С. 116-119.
2. Зубов А.В. Методика применения информационных технологий в обучении иностранному языку / А.В.Зубов, И.И. Зубова. - М.: Академия, 2009. - 141 с.

ТИПОВІ ПОМИЛКИ В МОВЛЕННІ СТУДЕНТІВ-БАКАЛАВРІВ ФІЛОЛОГІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Лазарева О.С.

Національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди, Харків

Метою дослідження даної статті ставимо аналіз типових помилок у мовленні студентів старших курсів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів, а також виявлення основних причин виникнення відхилень мови студентів від норм сучасної англійської мови.

Для вирішення зазначених питань було здійснено спостереження за відповідями та тестування студентів 3 курсів на практичних заняттях, атестаційних роботах та іспитах та аналіз їхнього мовлення. Модульний контроль та екзамени є кінцевим результатом процесу формування мовної і мовленнєвої компетенції студентів філологічних спеціальностей ВНЗ. Вивчення та аналіз відповідей студентів дали можливість визначення показників рівня компетентності студентів. У ході експерименту було проаналізовано та узагальнено лексичні помилки в мовленні студентів-бакалаврів, які є такими:

Commonmistakes	Incorrect use of lexical units
Using noun instead of verb (in	People can <i>breath</i> (instead of <i>breathe</i>) better if the air is not polluted.

<p>written speech)</p>	<p>She gave me some advise (instead of advice) about passing the test.</p> <p>The <i>sell</i> (instead of <i>sale</i>) that Jack told me about...</p> <p>The cold climate of this region has really <i>effected</i> (instead of <i>affected</i>) her health.</p>
<p>Incorrect writing reflexive or indefinite pronouns (in exercises)</p>	<p>Express <i>your self</i> (instead of <i>yourself</i>) in music.</p> <p>You can choose <i>some thing</i> (instead of <i>something</i>) else.</p> <p>Has <i>any one</i> (instead of <i>anyone</i>) seen my wallet?</p> <p>If <i>anyone</i> (instead of <i>any of</i>) of your friends knows, let me know.</p> <p>I don't need <i>anymore</i>(instead of <i>any more</i>) clothes.</p>
<p>Similar words differentiation: using participle instead of adjective, misusing similar verbs, nouns, pronouns (the mistakes are traced in exercises and written speech)</p>	<p>You left the bag <i>opened</i>(instead of <i>open</i>).</p> <p>My friend likes <i>laying</i> (instead of <i>lying</i>) in bed till the midday.</p> <p>Her mother stayed <i>awaken</i> (instead of <i>awake</i>) till she came back safe and sound.</p> <p>His strength and endurance will improve if he <i>looses</i> (instead of <i>loses</i>) weight.</p> <p>He could not bare (instead of bear) living without money.</p> <p>The receptionist offered <i>stationary</i> (instead of <i>stationery</i>) to the members of the conference.</p> <p>Witnesses say he was bleeding</p>

	<p>but <i>conscience</i> (instead of <i>conscious</i>) and talking.</p> <p>Many people <i>jealousy</i> (instead of <i>envy</i>) you your health and good spirits.</p> <p>Sonya is <i>awared</i> (instead of <i>aware</i>) of the <i>last</i> (instead of <i>latest</i>) trends.</p> <p>Wash your hands and <i>than</i> (instead of <i>then</i>) have your cake!</p>
<p>Incorrect collocation: using wrong prepositions (sometimes as a result of language interference) or omission repositions (both in productive speech and in translation exercises)</p>	<p>This scientist was <i>accusedin</i> plagiarism (instead of <i>of</i>)</p> <p>He was charged <i>in</i> (instead of <i>with</i>) armed robbery.</p> <p>She accustomed <i>with</i> (instead of <i>to</i>) living in cold climate.</p> <p>Finally they arrived to (instead of <i>at</i>) the station</p> <p>I prefer travelling in plane (instead of <i>by</i>)</p> <p>I congratulated my mum with her birthday (instead of <i>on</i>)</p> <p>The whole hill was covered by snow (instead of <i>with</i>)</p> <p>I graduated university two years ago (not <i>graduate from</i>)</p> <p>I like to listen music (instead of <i>listen to music</i>)</p> <p>I am afraid swimming in deep rivers (instead of <i>afraid of</i>)</p>

<p>Incorrect word formation (in speaking)</p>	<p>His report at was <i>uncomplete</i> (instead of <i>incomplete</i>).</p> <p>At the time of the writer's death, there were two manuscripts left <i>incompleted</i> (instead of <i>uncompleted</i>).</p> <p>I thought she was unpolite as she kept interrupting me.</p> <p>She was devastated when she realized that he had been <i>unhonest</i> (instead of <i>dishonest</i>).</p>
<p>Homophones</p>	<p>When John told her she had beautiful eyes, she blushed at the <i>complement</i> (instead of <i>compliment</i>). You have to reach the peek ((instead of <i>peak</i>). It will take ages <i>weather</i> (instead of <i>whether</i>) you drive or fly. He wanted to <i>poor</i> (instead of <i>pour</i>) orange juice.</p>
<p>Synonyms and words with close meaning (in exercises and in productive speech)</p>	<p>Tom is a completely <i>immoral</i> (instead of <i>amoral</i>) person.</p> <p>I am <i>seeing</i> (instead of <i>watching</i>) movie at the moment.</p> <p>The government is going to <i>rise</i> (instead of <i>raise</i>) taxes.</p>
<p>Incorrect collocation and interpretation of words</p>	<p>a momentous/ serious <i>issue/ matter</i> (not <i>problem</i>)</p> <p>to take up an <i>issue</i> (not a <i>question</i>)</p> <p><i>to settle</i> (not <i>solve</i>) the dispute</p> <p><i>to solve</i> the problem (not <i>decide</i>)</p> <p><i>Proper</i> (not <i>right/correct</i>) behavior</p> <p>at heart/ at the bottom of one's</p>

	<i>heart</i> (not <i>soul</i>) to breathe down smb's <i>neck</i> (not <i>soul</i>) to consult the dictionary not (<i>Find in the dictionary</i>) <i>acquire knowledge</i> (not <i>learn knowledge</i>)
Addition unnecessary words or bits of text	I feel <i>myself</i> good. (instead of I feel good) I <i>am</i> agree. (instead of I agree)
Polysemantic words (when translating from Ukrainian into English)	She had her hair <i>painted</i> (instead of <i>dyed/colored</i>) My father is six feet <i>high</i> (instead of <i>tall</i>). I know all these people <i>except</i> (instead of <i>apart from</i>) those young lady. I read the interesting article in the <i>last</i> (instead of <i>latest</i>) issue of the magazine.

Проведене спостереження за відповідями студентів-філологів та аналіз їхнього мовлення показав, що студенти достатньою мірою володіють мовленнєвими засобами і словниковим запасом. Вони свідомо використовують набір продуктивних зворотів і паттернів, що викликають асоціацію з передбачуваними ситуаціями; проте, вони систематично роблять певні лексичні помилки. Це дає підставу стверджувати, що у студентів іншомовна комунікативна компетенція достатньо сформована, тоді як мовна компетенція має не такий високий рівень розвитку.

Деякі типи помилок (додавання зайвих слів, невірне словотворення) свідчать про недостатню мовленнєву компетенцію, проте не впливають значною мірою на комунікацію. Але заміна частин мови, невірний переклад та вибір багатозначних слів, синонімів, фразових дієслів, помилковий вибір лексичних одиниць призводить до порушення студентами усталених мовних норм, що впливають значною мірою на мовну комунікацію.

Оскільки однотипні порушення зустрічаються і повторюються систематично у мовленні студентів, то відповідно їхня поява пов'язана з недостатньо розробленою методикою виправлення помилок та формування мовної компетенції в умовах інтегрованого навчання на філологічних факультетах вищих навчальних закладів та перспективним розробкою методик.

Література

1. Бацевич Ф. Основи комунікативної девіатології / Ф.Бацевич. – Л. : Львів. нац. ун-т ім. І.Франка, 2000. – 236 с.
2. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. Українського видання С.Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с.
3. Кунашенко О.В. Сформованість підходів щодо культури спілкування та мовленевого етикету / О.В. Кунашенко // Наукові праці. – 2009. – Вип. 95, Т. 108. – С. 110-117.
4. Методика формування міжкультурної іншомовно-і комунікативної компетенції. Курс лекцій : навч.-метод. посібник / Бігіч О.Б., Бориско Н.Ф. та ін. / за ред. С.Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2011. – 344 с.
5. Brinton D.M. Content based second language instruction / D.M. Brinton, M.A. Snow, M.B. Wesche. – New York: Newbury House Publishers, 1989. – 241 p.

ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДІВ НЕЙРОЛІНГВІСТИКИ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ

Мартинчук О.О., Дьомочка Л.В.

Національний технічний університет

(Харківський політехнічний інститут), Харків